Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
OCT 3 1977

大漢公報
The Chinese Times
（歲次丁巳年　八月大　十九日）
零售每份弍毫　每月四元
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
1
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
（新聞紙第叁十九卷第〇三七號）Saturday Ocber 1 1977 (Vol. 037 No. 39 Page 1

百萬羣衆高歌華葉鄧與民同樂

中國今日全國熱烈慶祝國慶

（北京加新社今晨九時卅分專電本報）中華人民共和國今日全國慶祝十月一日國慶日，紀念立國二十八週年，北京天安門廣場聚集百萬群衆，向毛主席紀念堂獻花致敬及舉行各種多姿多采之慶祝活動，包括特技表演，高蹺化裝表演，民族舞蹈，鑼鼓喧天，歌聲與歡聲雷動。

華國鋒主席，鄧小平副總理，葉劍英部長等政府首長均出席和人民見面，發表簡短演講，並與民同樂，受到人民歡呼，並有各國大使領事及外交官參加致賀及一同慶祝，加拿大交通部長奧圖良亦出席參加致賀，此乃空前未有之熱烈慶祝國慶情形，爲廿餘年來前所未見，政府官員與人民歡成一片　人山人海，情緒無比興奮熱鬧。

今年國慶日節目之中，有一項別開生面之遊戲，是中國解放軍供應之太空節目，係一種電、儀器構成之太空艙，人民不分老幼均可入座享受數分鐘之太空旅行奇景。

中國各領袖已經昨晚在人民大會堂歡讌各國使節及貴賓，到會有三千餘嘉賓，盛極一時。

（本報訊）據新華社消息　在華主席爲首的黨中央領導下，中國進入新的發展時期的第一個國慶節，節日氣氛濃厚。

爲慶祝中華人民共和國成立二十八週年，北京今日在各大公園舉行盛大遊園會，晚上八時舉行烟花晚會。

國慶期間，北京各劇場，文娛場所均有多采多姿的文藝節目演出。

又訊：中國駐雲總領事館於昨（九月三十日）在華僑酒家舉行盛大酒會慶祝中國國慶，嘉賓凡千人，衣香鬢影，極一時之盛，總領事陳亮領事張澄明等全體出席熱情招待。

蘇今晨賀中國國慶

（加新社今晨九時卅分時專電本報）據莫斯科路透社今晨九時電：蘇聯官方通訊社塔斯社，今晨致電北京向中國政府致賀中國國慶日，並祝中蘇人民友誼增進中蘇關係早日恢復正常。

兒科醫生橫屍鬧市 被青年開八槍狙擊

（雲訊）雲埠一兒科醫生華拉地摩亞蘇阜於昨夜八時稍後時間，被一青年在布辣街之男青年會門外連開五至八槍，遇狙斃命。頭部及胸部均中槍。

兇手行兇動機不明。據稱疑兇年約廿五至卅歲，金髮長度蓄至衫領，穿深色牛仔褲及深色外衣，行兇後向尼路遜街東面逸去。

蘇阜醫生診所在喜士定東街一一二七號，醫務旺盛，病者多爲移民。其同樓之牙醫生稱：蘇醫生爲人甚好，惟脾氣稍暴，一九五四年遺畢業南斯拉夫大營，遺妻兒五人。

李强段君毅接見奧圖良 中加三部長談小麥

（北京加新社電）中國外貿部長李强與鐵路部長段君毅，今日在北京接見加拿大交通兼小麥部長奧圖良，舉行會談有關中加小麥貿易等問題。

奧圖良部長在會後表示，他深信中國將會考慮參加談判成立「國際小麥協定」，其目的爲調節國際小麥供求，穩定國際麥價，奧圖良認爲中國是輸入加麥與澳麥之最大主顧，假如中國出面談判成立國際小麥協定，將會最有力量穩定國際小麥市場。

奧圖良說中國告訴他，中國今年小麥生產收成過得去，他說，中國尚無向他表示今年有增購加麥之迫切需要。

中國今年已向外訂購一千一百萬餘噸，其中有五百廿五萬噸係向加拿大訂購，均係於明年內交貨，中國雖是最重要之購麥國，却仍未參加國際小麥會議。

日本交贖款六百萬 赤衛軍食言不放人

（本報綜合德卡路透社及美聯社電）日本政府專機，今晨十一時廿七分飛抵孟加拉國首都德卡，載來六百萬美元現鈔，六名被釋獄囚「赤衛軍」，及六噸半食物衣物，完全按照騎刧日航班機之「赤衛軍」份子之要求。

孟加拉共和國外長何珊及空軍總長馬勿，親往迎接此一專機，下令部隊予以保護，旋即率領小組在機場用無線電與刧匪交涉放人，但刧匪自食其言，不肯釋放全部人質，只允釋五十八名，巴印人及婦孺，而要保留八十三名人質，並先要接收六百萬及　黨，又要一架飛機，保證安全飛往他國云。

被刧法機乘客獲救

（本報綜合巴黎路透社及美聯社電）法國警察神槍隊昨晚在巴黎之奧理機場，用催淚彈閃電突襲被刧持之客機，刧機匪在飛機前艙投炸手溜彈，造成一死四傷，但終於被神槍隊制服，予以生擒，機上其餘乘客百餘人現均已被解救平安。

該匪係四十三歲之金髮藍眼法國男子積羅拔，有犯罪案底，於十九歲時爲弒父之兇徒。

美撥款生產中子彈

（華盛頓美聯社電）美國國會上下兩院日昨一致通過：授權卡特總統撥款及下令生產中子炸彈及中子彈頭，中子彈頭可裝置於「飛矛」導向飛彈之上或在炮彈頭部，中子彈頭產生之輻射線殺傷力量多於核子彈頭兩倍，但產生之爆炸及熱度與輻射塵較少，中子彈可殺死人員而不傷及建築物，美國將用中子彈頭替換駐歐之七千枚核子彈頭，卡特尚未宣佈是否下令大批生產中子彈頭，美國將耗資若干生產中子彈亦尚屬秘密。

布托之女亦被逮捕

（伊斯蘭堡路透社電）巴基斯坦軍政府於昨又逮捕前總理布托之女兒，並警告布托夫人必須緘默不得從事助夫宣傳競選，布托之女廿四歲，係哈佛大學學生。

加京強烈抨擊三菱

（渥太華加新社電）日本實力最雄厚之三菱財團主席橋本榮吉，前日坦率表示因加國情況不穩而不在加投資，此段談話，引起渥太華震動。加國財長基利甸慌忙表示橋本榮吉太過誇張加國不穩情況。勞工部長文魯說情形並無如此嚴重，「加國市場價格上漲，日本人無法趕上係眞。」安省新民主黨領袖小路易士稱：橋本自說自話，橋本所代表之「經團練」，經濟壟斷組織，在加拿大絕不可能形成，首先加國公司組織法就不允許壟斷，橋本所講純係「酸葡萄」之語。

安省自由黨領袖史密斯說：日商全靠勞工工資低而發達，安省工資高，日人見無利可圖不敢來投資，此乃眞正之原因。

安省國際機械工具公司總經理合堅士說：橋本一個人講之話，不可信其爲代表全日本資本家之意見，三菱不投資加國，自有其他日本資本家來投資云。（國際機械公司係代理日本「國鋼機械株式會社」產品）

火星地面積有冰雪 美電腦人拍回照片

（加州帕沙甸那天文台美聯社電）美國「維京海盜二號」太空船電腦機械人，昨週四從火星拍回地球之火星照片，初次顯示火星之地面積有冰雪，引起天文科學界震驚不置。

「美國噴氣實驗所」發言人當賓說：此一火星地面之冰雪現象，全科學家驚異，因爲火星上並無水汽，只有二氧化碳氣體，火星之溫度係寒冷達華氏表零下一百八十度，但亦未够冷足以凍結二氧化碳成爲冰雪，二氧化碳須在華氏零下一百九十度始結冰。

當賓說：從照片所見，火星山岩上之冰雪，一如地球山頂積雪之景象。火星之冬天，係由地球五月一日開始。「海盜二號」自彼時即已不斷拍攝火星照片，但從未發現火星溫度低於華氏零下一百九十度。火星有很多現象是吾人尚無法預期及了解的，此次發現冰雪更是意外。

「海盜二號」之電腦機械人係一年前登陸火星，其內部之大部份儀器均已被遙控關閉，以集中能源來取暖，維持該名「電腦人」不致被凍壞。

西方認中國政策開放

鄧小平望拖延大戰 英法日報均刊報導

（特稿）英國「泰晤士報」九月十三日發表社論「中國的門戶開放政策」說：

中國領導超過國家計劃委員會發表的一項文件來申明它與外部世界保持較爲密切的接觸的政策，這是很適當的。因爲二十多年來，中國經濟計劃人員不得不面對不斷的破壞。

現階級領導一致把中國經濟放在首位。拋棄與文化革命相聯繫的不合理的政治作法。

中國的政策聲明從來沒有如此直截了當。這個文件沒有政治術語，這是很不平常的。文件承認中國需要向外部世界學習，並且應當毫不猶豫地這樣做，這就撇開了在文化革命期間表面化的仇外思想。

此外，更多的中國學生出國留學，從海外去中國工作的專家更受歡迎，大概還要從西方進口更多的東西。

是否可以認爲，中國的對外政策今後將更多地受到國家計劃委員會的看法的影響，有理由抱這樣的希望。

法國「回聲報」九月十三日在文章「中國確實向外國工藝敞開大門」中說：

中國在向外國工藝敞開大門方面，過去幾個月是審愼的，而現在成了正式的口號。中國的國家計劃委員會最近在北京發表的一篇重要報告中說，應當擴大與外國的技術和文化交流，以「促進我們自己的創造」。

這種新願望，是同鄧小平副總理相投合的，它符合北京想要接受周恩來一九七五年發出的挑戰的願望，這個挑戰是：在二〇〇〇年之前，使國家走在「世界的前列」。這種新願望可能很快會在不久前還被認爲是很保密的方面——即防務方面——具體地表現出來。

▲據日本共同社北京的一則專電報導鄧小平副總理在接見新自由俱樂部訪華團時談話中說：

「中國需要和平的國際環境，希望到本世紀末這二十三年期間不發生戰爭。」他在談到中國的備戰問題時說：「中國在製造原子彈，但不打算造很多。做到對方有，我們也有的程度就可以了。不想在原子彈等方面攪競賽。」但他說常規武器的現代化是必要的。

巴律請老賓納應訊

（域[illegible]加新社電）新民主黨領袖巴律對「皇家調查委員會」表示：他願意出席接受該會詢問有關卑詩北部鐵路案。他說前省長賓納及現任省長小賓班，均有義務應該出庭受訊，調查會應該執行傳訊命令，人人遵行，不得有特權避免，以昭公允。

無能解困何不還政

下週財長大會古璧先來下馬威

責聯邦無能最好交回各省辦理

（古璧加新社電）聯邦政府財長將於下週與各省財長舉行會議，檢討經濟情況。古璧省財政廳長巴里蘇昨日先來一場「下馬威」指責聯邦新財長基利甸如非無能便是說謊。

巴里蘇列舉資料，對新聞界大事嘲諷駁斥基利甸及韓那，對古璧經濟之講法，基利何曾講過古璧已失去外來之投資，巴里蘇說基利甸是危言聳聽，毫無事實根據。

巴里蘇說：情形恰與基利甸所講相反，外人對古璧之投資一直在增加。加拿大統計處資料顯示古璧在去年已增獲投資百份之十四點三。英美工業都來投資，他又說：由於聯邦政府之關稅政策緊縮，造成古璧省五萬五千工業勞工之失業。可見古璧如非獨立自主，無法解決失業。他說在財長會議之時，將要好好質問基利甸及韓那爲何講話不據實際資料？

古璧省長李域斯說：聯邦正府既無能攪妥失業問題，不如還政各省自己處理。

屋橋車水馬龍凡兩里 不是宴會祇因調查交通

（本報訊）據太陽報消息，雲市府工務局昨日派人在橋頭要道向駕車者派發交通意見調查表，正值上班時間，阻延了交通幾一小時，屋橋南端車龍排到長達兩英里，駕車人個個怨聲載道，「爲何偏要在上班交通最繁忙之時派調查單？攪到很多人上班遲到」。

調查表中有一條問題爲：「你覺得交通是否已經改良。」

市府工務局外勤督察詹緞聶却說，屋橋以南交通一向係如此遲滯，因爲該處並無分道入口，以分散每小時一千八百輛之汽車。

他又說：爲求調查正確，不得不在此攔車派表，所得之資料將可幫助改善交通云。

此類交通調查亦將在北雲第一及第二狹窄海峽橋頭，及「四〇一」號公路夾喜士定東街等要道實施，調查係從九月廿日至十月十四日止，駕車者請注意。

安全帶法今日生效 本月內違例祇警告

（雲訊）駕車安全帶法例今日開始生效。

司法廳長於星期五向警方訓示，在法例施行的首個月，祇有在特別情形下才將違法不扣上安全帶的司機起訴，但在十一月一日起，該法例即嚴格執行。

騎警及雲市警方稱，在本月內，警方祇採用口頭警告違例者，如十一月違例，即發出告票。

法例指定由一九六五年至一九七一年出廠之汽車，前排司機座位及乘客座位須有安全帶之設備，從一九七二年開始之汽車，則前後兩排座位均需裝置有安全帶。

的士司機工會稱，他們不會罷工抗議安全帶法，但他們將不扣上安全帶。現時已在草擬適用於的士司機的規則。

交通部發言人謂安全帶法將豁免某些人如派送牛奶之貨車司機等，因彼等經常要停車上落，及駕駛車速不超過每小時廿五哩之人云。

新五元彩票昨開獎

（本報訊）新省營五元彩票昨晚開獎，抽出三個一百萬元及兩個十萬元獎共五個幸運號碼如下：

▲百萬元獎—一一五一七四四
二〇二七八七五，一一九八六〇六

▲十萬元獎—二〇四二六二五
一八〇六一二一

▲另大小獎合共一萬二千個。

▲如九月卅日之彩票不獲中，可留回至十月卅日再抽獎，一票兩次抽獎，彩票上有註明兩次抽獎月份。

又：「安省彩票」亦已開獎。號碼如下：

四—四一九七七，六四—一八三一
零。
五四—五七〇五〇，二一—五三〇
六六
四四—四二四六〇

強姦老嫗判終身監

（渥太華加新社電）渥太華一名廿四歲男子裴利亞，刀傷七十八歲老翁並強姦其七十九歲之妻子，此一青年於昨週四被法庭判其強姦有罪，判刑終生監禁，並另判傷人罪十年刑期，非法入屋偷竊刑期兩年，三項同時執行。

免費巴士聖誕通車

（雲訊）胡烈治市長宣佈雲市中心之免費巴士，是由市府與太平洋中心，煤氣鎮等商人提供，可望於聖誕節期間開始行走。

加人入闈馬票落空

（加新社消息）加國居民所持之愛爾蘭入闈馬票，在今日之賽馬中全部落空。

▲（滿地可加新社電）古璧省營彩票謂在每星期傳出之四十萬張彩票中，約有十張沒有機會中獎，因該等彩票沒有被確定存在。

通訊

加美黑幫明爭暗鬥

三藩市黑幫頭子爆內幕，有僑團收購打手搗亂，害死商人，迫得進行旺市運動……

（三藩市通訊）據三藩市合衆社消息：三藩市唐人街的商戶現正嘗試重新吸引被兇殺案嚇走的遊客。當地的私人宗教和文教團體和機構，在中秋節期間，破天荒開放供人參觀，爲期兩週。

唐人街總商會發言人說，唐人街生意，自從九月四日之屠殺血案之後，就一落千丈。營業額比平時約減少一半。

中秋節前夕，三藩市一家西報訪問馮祖，他因爲串謀謀殺罪而被判終身監禁，也涉嫌是三藩市一個青年幫派的首腦。他對西報大爆內幕。他說，在三藩市一個，由移民組成有權有勢的某一宗親會，是個大犯罪集團，「他們開賭犯法，爲所欲爲，但從未見他們被拘入獄。」又說：「唐人街有一個機關很有錢，他們買一些少年，指使去破壞那些親中共的集會，給予每人十元，混入集會的人群中。」

這眞前所未聞之驚人內幕，原來除了黑幫搗亂之外，還有另一種政治團體鬥爭的內幕。但自從屠殺案後，遊客不敢到唐人街，於是生意佬發中秋慶會，由二十六日起至下月十一日止，在兩星期內，發動全華埠店戶採取下列步驟：

每日將燈光開亮至午夜十二時。

茶樓餐室免收茶資或減低價格。

珠寶古董紀念品及其他店戶，舉行減價酬賓。

「一」

「未完」

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St.

高級駕駛學校

華人教授，經驗豐富，時間任擇，收費特廉，每時祇收15元免費接送及指導筆試請與吳先生洽 學校電話 879-8974（星期一至三。住宅電話 873-6091（晚上）

交通銀行 香港分行
（總管理處設在北京）

經營一切銀行業務
辦理：各種港幣存欵
代辦：北京中國銀行總管理處

人民幣存款
幣値隱定 安全可靠 港幣折算 在港收付
附設：海外服務部

BANK COMMUNICATIONS, HONG KONG
香港分行德輔道中3號 電話：5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., HongKong
電報掛號：Commbank

黃皮可理氣逆 並可預防暑熱

·醫療食品·

確很香甜可口。

若作爲夏日解渴用，最好用酸黃皮，因它的酸質多，生津止渴之效更好。先君對黃皮在藥用上有這樣的見解：「黃皮確能治胸隔脹滿，且有止渴，生津，鎮咳，順氣的功能，但一定要用「苦黃皮」才有效，苦味可以刺激胆汁分泌，增進胃的消化機能，使十二指腸之吸收暢旺，且有强心作用，食之能鬆弛胸腹肌肉，脹滿的情狀自可減少，呼吸亦順利。」用黃皮治病，其食法與普通不同，將果肉果皮果核三樣一齊嚼碎吞下，才生治療效果。凡有消化不良，影響至呼吸發生困難，作嘔，氣頂，痰水屢吐不清，心口覺得翹滯。

可用苦黃皮十個餘（甜的酸的雖稍差地也可用），連核皮嚼爛吞下，自然氣順痰降，胸腹自在。有痴氣痛苦，亦可這樣的嚼食黃皮，比之用黃皮核煲水功效迅速。黃皮還有一種很好的效用，如暑天外出，暑氣逼人，路途飲水不便，身體素弱者則容易中暑，最好帶便一些黃皮（苦味重者更佳），口渴時，連核嚼食，能生津解暑熱，是一種遠行的防暑佳品。患痰多氣喘者，不妨嚼食黃皮鮮果，臨睡吃幾個（最緊要嚼爛些，以免影響消化），是夜痰氣必順而安眠。或將黃皮核製成「果占」，加入鹽類以作佐膳副食品。若加入糖類則用以搽麵包。也是寄藥用於食用的好方法用半生熟的黃皮去核，煑成「糖黃皮」，可以貯藏得很久，往日亦是出口貨之一。此種糖黃皮。

「未完」

宜經驗中西廚一名

須有三年經驗以上工金從優年齡不分長工如意者請來函並註明電話以便聯絡。

New Blue Sky Rest. P.O. Box 541
Chetwynd B.C.

餐館出賣

請電話接洽電話：八七四－六二三三

修理餐椅及梳化

工精價廉五時後電話九二九－三二七六與李先生洽商。

外賣餐館急讓

人力缺乏，迫於割愛出讓。電話：261－6308

西人伙食店出讓

位於二埠埠心，專營菓子蔬菜雜貨，利錢厚，生意獨市，店主已經營十多年，如有意者請撥電話522－5414或移玉步到：714 Columbia St. New West.

清靜土庫出租

兩房一廳廚厠齊備全地毡有意者清晚上五時後電：438－7610

埠仔請唐廚師一名

有意者四時後電話七五八－一二七三

近華埠全層出租

兩大廳房廚浴設備全交通便合夫婦或學生仕女租平電二二五三－一八六二洽

驗眼專家

李興捷 安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

金屋電髮之家
HOUSE OF GOLD
溫哥華喜士定東街二四七號
（邵氏戲院對面）
歡迎預定時間電話 684－4851
◁定於九月十七日開幕▷

香港美髮 師傅精心 主理電髮 染髮洗頭 恤髮服務 週到價錢 公道歡迎 各界仕女 駕臨指導

請男或女企檯一名

「宜請中西廚夫婦更佳」

埠仔餐舘長工有意者請電商洽包食住電 567-2369 或 567-2384

百信公司九月盤：

❶緬街夾卅街近女皇公園一廳兩房小平房，內部新裝修全鋁窗地毡浴室廚房抽氣機，價四萬三，接近地價。

❷面對展覽會兩年新多層式栢文一組，樓下兩廳廚厠樓上兩大房浴室全舖地毡，屋頂花園地下泊車，開價四萬五

❸西區十組新型栢文，全部高尚清靜住客，內部保養一流，單位特大，九組一睡房一組兩睡房，專人打理。

陳宗怡 ANDY CHAN 電二九一－六七六四
百信實業公司六八四－八〇二五
傳呼電話 687-7711 Page 102

遷舖新張啓事

蓮花電髮所隔隣

片打花舖
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel 254-1113

本號專營 盆栽時花 結婚花球 新型設計 花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

大陸洲駕駛學校

學

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，並代僑胞翻譯筆試，收費公道。

請電話：四三四－一八八七岑先生洽。

Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887 或 681-1432
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

金星美術裝飾工程公司
702 E. Hastings St. Van. B.C.
Tel: 251-1625 254-2907

承裝各地中國酒樓，餐館，免費代客設計。

本公司精製之宮殿式彩畫天花板，龍柱，壁飾，橫枋，石獅，圓拱門，屏風及花邊彫刻，經濟簡便，隨意按換。并具專業人材服務各類招牌，廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow
Raymond S. Chow Od.
Optometris Tel. 685-8231
685-8232
18 Main St. Vancouver, B.C.

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
Phone. 684-3520
684-1714

環球旅運有限公司啓

特價機票

往返香港及東南亞並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
06 Main St., 684-1377

S.P. 減稅？那一種最好？對閣下有利？抑或對閣下不利？我們能給閣下一個忠實的答案

Manufacturers Life
電話六八四－壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St., Van. B.C.
Jim Fong: 733-4736
（馮沾） 321-6881

房屋

❶特價急賣伍個睡房，土庫完成，二副半厠所，兩個廚房，孖屋地區，近唐人街及搭巴士。

❷近緬街新屋，千四百三十五尺，土庫一樣大，雙車房，八萬多。

❸豪華新屋，最新設計，一流材料，千四百尺，4621 HOY ST. 星期六，日開放。

❹西區十一年新三睡房，陽台，土庫完成，七萬多。

❺全部翻新三睡房，土庫，2866 Kitchener ST.，五萬多。

❻1637 E. 3 Ave. 五睡房，兩副厠所，土庫完成，位於柏文地區．(33×122)五萬多。

❼一組柏文，有房，廳，廚房等，地區好，二萬元。

商業樓及栢文

❶地點適中五年新商業樓，五個舖位及五組柏文。

❷近緬街二十六街單係兩個舖位，九萬多。

❸七年新二十二組柏文樓，開價四十二萬。

❹實淨八組柏文樓，十五萬九。

黃漢事務所改換電話號碼啓事

本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一－四三八八。地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。

專理會計事務 填報入息稅

Wong Horne Agencies
322 E. Hastings St, Vancouver,
Tel. 681-4388

有經驗接搬運工作

如下次搬遷請叫 Excel Movin
六時後 電話：733-8887

通用電器行
Teletone Electrical Appliance
Sale and Service
742 E Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A

本店專營新舊霜櫃，電爐，冰箱，乾衣機，洗衣機，洗碗機，及各種電器用具，兼聘有名師担任修理上項各種電器用品，工精價廉。

電話：二五五－七四三一

註冊 **明德託兒所**
（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童◎

所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四壹一號哥倫比亞街
電話：684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行裏，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四－三〇六二

日昇荳腐公司
300 Powell St., 後門
Vancouver, B C.
Phone: 685-8019

精製荳品 選料上乘 清甜原味 幼滑可口 馳名遠近 批發零售 無任歡迎

—出品種類—
荳腐 荳腐卜
荳腐角 荳腐花
爽滑魚丸、魚片

鐸士節打車行

委任馬廸倫先生爲推銷代表，本行特約經售「護和牌」汽車(VOLVO)名聞全球，欵式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打是全埠最好交易的車行

馬廸倫
Alau Mar
685-1221
請即日來見我們……

DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二

歡迎惠顧 香滑可口 質佳味美 營養衞生 機器製造 純正石膏 上等黃豆 所用材料 日昌豆腐

餐館生意出賣

位於市中心笠臣街，每日生意三百，取價三萬二，合家庭式經營有意請五時後電話684－7271

承接搬運

清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話 253-6517 或 433-7826 杜先生

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.

總代理 飛枝特產 頂靚 海參片 又有運到

聯興公司
Ron Hing Co.
22 Keefer St., Vancouver B.C.
Tel 683-4918

本號經售 各江雜貨 藥材丸散 瓷器碗碟 鮮肉瓜菜 霜蝦味精 零沽批發 一律歡迎

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co., Ltd.
549 Main Street Vancouver, B.C.
V6A 2V1 Te. 681-1728

港彩飯碗 黃萬壽飯碗 中國風景圓型油畫 女裝高底鞋 女裝長柄水鞋 以上一律八折平賣 另有新辦到各色貨品

電視 學車

聯合駕駛學校

政府牌，新法教車，捷法速成（12元一小時）八個鐘收95元，包足鐘包接送，免費指導筆試

校址：823 喜士定東街
253-1333

電話：321-3371
263-6533

※每週七日※

舖址一四八五西七十街

保證工作滿意。黑白電視機，取價廉，上門精修各種牌子彩色 早上十時至晚上十時

加惠電視修理

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C.
681-5848 879-5506

新型彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照奉送大相

一日起貨

特價九折菲林冲晒 彩相射印每張25仙 護照快相即影即有 平靚又快歡迎惠顧

特大住宅業主自賣

十二街西夾金比孖屋地 50×125 睡房十餘合自住分租首期九千元 電254－3689

曹振興

政府合法牌照

裝置或修理喉，兼修理煤氣等。

一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

大興公司
4417 Mackenzie St., Van., B.C.
電話：733-0103

代寄物品回中國大陸

雖然千里送鵝毛，但係物小情義重，本公司代僑胞寄物品回家鄉親人品種很多，價錢公道，忠誠服務，保証收到，有意者來信或電話查詢即寄上價目表。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
本月十八日唐山雜貨先行開張

◀經營業務▶

進出口貨 燒臘金豬 鮮明肉食 新鮮瓜菜 京菓海味 罐頭食品 油糖米麵 貨眞價實 歡迎選購

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話 687-4204

秋季大減價十天 美國上等靚綠苗特平 $7.99 XX
美國粟米油八磅庄 $4.50 XX 金牌即食麵卌包庄 $3.50 XX

大漢小語

向荷包開玩笑？

把荷包倒轉，嫌錢腥，變成倒米壽星，大概以此作爲「向荷包開玩笑」的定義也差不多。

世人百分九九零九九唯利是圖，尤其北美這個以充滿銅臭爲榮的社會，本應極難碰到「向荷包開玩笑」的人，而死攬着荷包，雷公也劈不開的則比比皆是。但世事每多出人意表，有位在歐洲大陸經營飲食業後來移民此間，並繼續經營餐廳的老友，將他最近旅遊所見的「向荷包開玩笑的故事說給我聽，眞是拍案叫「絕」（斷絕人息之絕）。

據他說：離開「合埠」）約距雲埠一百咪）以後直上亞省之賓芙遊客勝地，沿途大小市鎭由華人經營的中西餐室不少，但有若干家給他光顧過的印象極壞，例如番茄牛肉湯，竟用漢堡碎肉加上番茄及一些洋葱，洋葱是生的，碎肉與茄也半生不熟，自然喝不入口，雖然答應再煮過，但那種勉強面孔使人可怕。又如一碟碎肉什碎，那些青菜眞是名符其實的「雜碎」，有碎塊的，有大片的，顯是亂刀斬成的菜。本來唐餐是講究鑊氣與色香味，也注重盆頭藝術的，這麼一來，便使人倒盡胃口，影響唐餐前途極大。

又據他說：賓芙是遊客風景區，他見成群日本遊客也少去光顧那兒的唐菜館，他以爲與上述的「馬虎亂來」的壞印象極有關係。

此外，他又告訴我，今時做生意人的禮貌也不同往日，往日很少數的光顧也連聲多謝，今時採購一千數百元什貨（用爲菜館）也多謝有句聲。

這位朋友是中西廚師，也是餐館老細，他有資格也有經驗去批評上項問題。這些似乎是芝蔴綠豆之事，人人有機會碰到。但細心一想，却是一個很嚴重的「向荷包開玩笑」的問題。

華僑倚賴飲食業爲生的佔百分七十，如果賣餐馬虎，態度不好，誰還敢光顧？各國餐業正在全力競爭拉客，我們却如此「自滿」，不把荷包倒轉才怪！

編者

鬼故事

命中注定難強求

高亮海、

每個人都說，良秀是個心理不正常的人，他將如花以玉的妻子糟塌成鬼一般模樣，就沒有踪影了，大家都說，良秀是畏罪潛逃。

千重子也眞是命大，被良秀如此折磨，竟然沒有死去，養了幾個月後，也就漸漸的復原，可是，千重子那張臉，已完全毀了。

奇怪的是，傷癒的千重子，對良秀毫無怨言，反而因良秀的失踪日夜哭泣，茶飯不思。

菊池城主的表現，更令人奇怪，他非但沒有責怪良秀的暴行，反而遣派多組部下，四出爲女兒找尋丈夫，難怪大家都覺得，整個府第的人在變了，那是不祥之兆。

果然，三個月後，鄰郡的人派兵侵略，菊池城主手下大敗，菊池當場被斬死，而千重子與秋子等，也在這大難臨頭的時候失散了。

這事轉眼就過了三十年，這三十年裏，秋子可以說是歷盡滄桑，她嫁過人，也養過孩子，當下女出身的，不是捱不得苦的人，秋子的丈夫，是個好賭如命的人。

（二十二）

（未完）

力山派空手道

這兒介紹洋門女將蓮黛，以鬼妹教頭出現香港……

▲師生註册成伉儷

而何漢邦對于她也就照顧週全，沒有一處地方不照料提攜她，他和蓮黛一天幾次到外邊去吃喝，她們師生兩人出雙入對，所謂人非太上，孰能忘情，你教這個外剛內柔的蓮黛一顆芳心怎樣，當然對何漢邦是一片柔情，旣敬且愛了。

何漢邦是個鐵漢，但他的心腸不是鐵石造的，蓮黛爲他效忠教務，在去年的時候，因爲有人向何漢邦下挑戰書，她自願代表師傅出馬，應付有可能成爲事實的挑戰，也就使他自然而然的對蓮黛生愛。兩個人彼此出以眞誠眞愛，沒有任何阻力，沒有荊棘和碰石，自然很容易便結合成功，他們一同在婚姻註册處辦好了手續，由于師生而成爲一雙伉儷了。

（十二）

（續完）

六十年前的蛇年

林熙。

今年是丁巳蛇年，六十年前的蛇年君知否中國有甚麼事發生……

談談六十年前丁巳一年中所發生的事情，這樣的回顧，大而國家大事，小而私人的小事可以「溫舊知新」一下的。

丁巳年的大事，有宣統復辟，黎元洪總統與國務總理段祺瑞之爭，新舊約法之爭，孫中山護法運動，廣州成立軍政府，與北京政府對抗。

（一）

（未完）

永興裝修公司

油漆做木。土庫間格。水喉厠所。家庭電器。新舊房屋。接裝修理。大小工程。無任歡迎。

平！靚！快！

電話：八七四－八四六三

劉富

承接裝修 油漆 土木工程

地址：636 E. 14 Ave

新電話879-4389

頃士威漢打汽車行

KINGSWAY HONDA

讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽爲荷。

Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li

445 Kingsway Vancouver, B.C.

億兆信託銀業

Yorkshire Trust

130 Pender Street East Vancouver, B.C.

Phone 685-3935

儲蓄戶口 定活存款

長短證券 利息優厚

華僑滙欵 旅行支票

實業貸欵 房屋按揭

退休計劃 儲屋計劃

政府公債 遺產管理

經理：何國賢

★本公司爲加拿大政府存欵保障公司會員

服務時間：一星期服務六天

星期一至星期五，每日上午十時至下午五時

星期六上：午十時至下午二時

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號

45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

宏海

承接土木大小工程

房屋改建。商店裝修。土庫間格。露台車房。換新瓦面。補漏油漆。

電話：二九一－九八六一

昌記

裝修油漆公司

承接坭水木工傢私各等大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當

電話：二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

商用冷氣藏

Fairway Refrigeration Co.

按裝修理保養工程

忠誠服務 快捷可靠

僑胞惠顧 無任歡迎

持中央及省政府牌照請

電周惠欣

廿四小時服務

電話：四三四－六五二二

住宅：二九一－零八八二

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。

電話：二九八－五八七八余鴻智

比高建築置業有限公司

PECO CONSTRUCTION LTD.

服務範圍：

（一）代客建造花園洋房 Custom Build Home 聘有則師爲客設計圖則。

（二）商業樓宇興建。

（三）商業舖位裝飾。

（四）在 Richmond 新區有數十幅吉地出售。

（五）在華埠各區有新屋出售。

宗旨：價錢公道，用料上乘，服務至上。

地址：200-6055 No.3 Richmond, B.C.

詢問處：片打東街141號僑信參茸行內

電話：274-6349

晚上電話：274 6068

忠記土木工程

承造

商業裝修

土庫間格

露台車房

天面水渦

外內油漆

大小工程

一律歡迎

電話 253-6055

時代冷氣雪櫃

工程有限公司

僑胞光顧 價錢相宜

地址：喜士定東街六九六號

公司：254-7325

24小時服務 住宅：876-6361

雪櫃冷氣 電器按裝 修理零售 專科大小 商業冷房 設計按裝

快捷冷氣工程公司

Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。

馬君寰 (Alec Ma)

馬君實 (Bill Ma)

三二七－三三壹一（英語）

三二一－一七二〇（華語）

蔣佐治

專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期

地址：二一一六號喜士定東街

電話：二五三－九四三四

營業時間：十時至六時

六時後電話四三八－五八七五

政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價。

電話：九三九－八二七五鮑治。

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。

電話：八七二－一〇三九

3742 Main St., Vancouver. B. C

凍房冷氣

嘉華工程

專科裝置修理商業大小餐館雜貨店貨倉凍房冷氣黃耀堂日夜服務

Tel. 251-1616

具政府牌照 快捷妥當 收費從廉

滿地可銀行

•華埠分行：片打東街178號

電話：665－7225

好消息！

華埠第一間銀行

爲方便溫埠僑胞

由十月一日起

每週六天營業

星期六日

照常辦公

上午十時至下午三時

存款，提款

貸款，滙款

一律歡迎

經理：馬國材

加拿大賓路銀行

The Royal Bank of Canada

MAIN & HASTINGS – VANCOUVER

DOUGLAS & PANDORA – VICTORIA

貸欵佳音！

本分行爲加強對僑胞服務起見，特擴大貸欵部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。

歡迎垂詢一切有關——

商業投資 私人貸欵

房屋按揭 汽車、旅遊

□手續簡便□利息從優□迅速妥當

逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨

華務經理 馬錦華 啓

梁祺

KEE LEUNG

Phone: 254-1203
254-6816

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號

電話：式五四－六八一六

式五四－一式〇三（夜用）

加拿大 溫哥華

華僑金行

經營業務

＊黃白金飾 ＊鑽石玉器

＊紅藍寶石 ＊靚貓眼石

＊福祿壽座 ＊雙喜座牌

＊首飾修理 ＊鐘表修理

＊忠誠服務 ＊定價廉宜

本行出品首飾特聘名師設計製作

●中西款式 ●歡迎比較

●零售批發 ●一律歡迎

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1T7

電話：(604)669-3247

有餸食飽飯！

新隆米王

添新丁

5Kgs. $\$4^{10}$ 11磅

10Kgs. $\$7^{50}$ 22磅

25Kgs. $\$16^{90}$ 55磅

新隆牌出品全部以公制包裝請注意其換算重量

馳名 SUNLONG

澳洲"新隆牌"絲苗米王

爲方便僑胞嘗試起見

特別運到十一磅、二十二磅裝

平米唔靚＊靚米唔平

＊原野沾香 ＊粒粒衛生

＊新鮮飯味 ＊香、滑、軟

＊機器包裝 ＊係飯最靚

特約各大商店劃一價格銷售＊歡迎外埠批發

加拿大總代理

時信貿易有限公司 [illegible] TRADING CO. LTD.

自由天地

俠道

以適當的態度把事情處理到適當的地步，你不但已到俠士境界，而且還有一派宗師風範。」

他再看看三人說：「要做俠士，就記住中國宋代大俠魯智深的格言：「處處留心皆學問，事事如意非丈夫。」」

自新

東漢靈帝時，有一個名叫陳實的，勤儉致富，樂善好施，兒孫滿堂，頗爲鄰里敬重。

有一天夜裏，一個小偷潛入陳實客廳的屋樑上，不料被陳實發現，可是他並不聲張，過了一會兒，他才把兒孫們都呼喚起來，集合在客廳裏，並嚴肅的告誡兒孫們：「人生在世短短幾十年，轉眼即過，應該珍惜生命，刻苦自勵，千萬不可自甘墮落，你們抬起頭來，看看這位樑上君子，他正在幹着自毁前程的勾當，多可惜」

樑上的小偷兒，突然跳了下來，跪在陳實面前，慚愧的請求陳實寬恕他的過錯，並且發誓從此以後，改過自新，陳實這才和藹的安慰了小偷兒一番，立刻叫人取來幾疋綢緞相贈，叫他好好做人做事；但小偷不肯接受，叩辭而去。

鳴謝

全加洪門第廿四屆代表大會點城籌備處「荷蒙前首相國會議員美洲總部駐加總支部支分部達權總社支社僑團僑領商號友好們惠賜祝電祝詞賀金花籃獅頭獅被獅鼓錦旗軍器等寶貴禮物本籌備處同人等拜領之餘萬分感謝以表謝忱

點城籌備處同人敬謝

前首相第芬碧加祝電

國會議員坐吧市基先生祝電

美洲總部祝電

駐加總支部，達權總社，雲埠黨社，大漢公報，陳錦璟，域埠黨社，乃麼黨社，黨近黨社，片市佐珠黨社，余松炎，砵亞板汝黨社，穩寧黨社，錦碌黨社，企連打黨社，汝利慎黨社，列必珠分部，沙城分部，卡城黨社，宛城分部，柯京分部，蘭頓分部，滿城黨社，都城黨社，雲埠體育會，卡城體育會，開園音樂社，都城體育會，美利慎血分部，雲埠振華聲，（以上每祝詞

馬宗尙一百元，譚本一百元，皇后酒家一百元，錦碌分部一百元，片市佐珠分部一百元，馬福欣餐館一百元，潘禎祥八十元，周燗球七十五元，卡城體育會六十元，卡城達權社六十元，潘樹深六十元，

馬卓仁，鄭耀景，陳東誠，盤鏡湖，黃新祺，許傑儒，馬松惠，鄭燗光，呂頌韶，黃祝銳，裕僑公司，李華英，馬若夢，胡光前，廖卓勝，紐約民治黨，協園酒家，大漢公報，達權總社，企連打黨社，雲埠支部，雲埠支社，黃國富，李英念，鄭毓貴，黃滔，同樂俱樂部，王權柏，周伯昌，林樹森，吳一平，沙城分部，盤耀富，青龍國術社，簡建平，黃振光，華僑青年康樂會，盤鏡洲，鄧漢持，馬美偉，鄧漢毅，馬佐平，（以上每五十元）

關其纘四十元，黃兆俊四十元，胡偉宗四十元，謝敏四十元，

周超常三十五元，徐發起三十五元，羅景培三十五元，

劉文熾，黃耀民，馮錦雄，黃鳳珍，朱才，鍾華，譚秉衡，關振旺，陳德英，黃開强，胡翰章，銀筷子餐館，鄭文强，永豐公司，（以上每三十元）

陳皋鳴，黃榮覺，呂榮新，華人協會，馬汝芬，區宜創，（以上每廿五元）

謝汝培，關光揚，麥英甫，黃焜棠，馬炳輝，馬立民，馬廣業，黃福松，馬昌邦，馬習丘，馬炳良，馬成方，馬瑞疇，鄭朝俊，美香公司，黃適壁，黃麗儀，陸萍，趙龍顧，關韶，馬英楫，馬宗蔚，朱瑞珍，黃潛，文化社，馬標，李培，黃江夏堂，四五六飯店，九龍餐館，馬景康，嶺南餐館，槐奇奇餐館，林景生，周湘豪，馬華樹，馬德隆，環球餐館，月宮餐館，周惠，鄭炎才，李廷俊，馬國任，龔利，陳子雄，黃金灼，滿城分部，謝文斌，馬俊燦，黃兆强，

（未完）

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

樓上全層出租

兩房一廳厨房雪櫃各自門口出入下午五時至十時電話二五四－三三八四

唐人埠屋全層出租

三房及二房廳厨厠浴室各自門口出入電話二五四－八六五一

高價收購
香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）
*以最高價錢收購，歡迎比較。
*免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
*可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。
隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付
恒基（加拿大）有限公司
美國三藩市辦事處：企李街七三三號　電話：三九一·四四〇〇
C/O Chew Realty Co., 733 Clay St., S.F. CA. 94108 Tel: (415) 391-4400
加拿大溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號一二三〇室IBM大廈　電話：六八九·七四六六
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1C6 Tel: (604) 689-7466

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
180 EAST PENDER ST　VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025
新運到大批冰霜鵪鶉
滋陰補腎
唐山雜貨　零沽批發
源源運到　無任歡迎

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street　Vancouver 4, B.C.
681-8531
慶祝中華人民共和國成立二十八週年紀念，盛大酬賓，國產商品，一律九折優待！
日期九月廿九至十月二日
歡迎僑界光臨參觀選購！

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
舊六安茶葉每笠一元九毫九
燒鴨　每只五元九毫
燒肉　每磅二元五毫
义燒　每磅二元五毫
精製美味牛肉乾
各式臘味發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export　Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST.　VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐頭青刀豆

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蔗
台灣十二安齋鮑魚
台灣十二安粟米仔
自浸藥材海狗鞭酒
△零沽批發·無任歡迎▽

加拿大　雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零沽　一律歡迎

中華特價中心：
最新運到國產
藥材成藥罐頭醬油
零沽批發　外埠郵購　特價優待
地址：總店：片打東街一三五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一－二八二三

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到　長期供應
適合餐館家庭用各種海產蝦肉
新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器
蒸籠厨具，應有盡有

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, .Cable "Lemanco"
最新運到　北京制造
人造皮鋼管摺椅，防火板鋼管摺椅，適合餐館住家使用批發價發售，平通全埠。
常備各西士凍蝦各種凍魚，急凍即食茶樓飽點及罐頭適合中西餐館酒樓採用，價格特廉。

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
批發零沽　無任歡迎
新貨到
爽甜蘿蔔條
香味大頭菜片
上海雪裡紅
四川炸菜
大紅咸旦
批發零沽　無任歡迎

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-3032
結束門市部
清貨大減價
由本月十六日至月底止
全部貨品特價傾銷
售完爲止
（清貨期間，貨品出門恕不退換，敬請原諒）

雲高華埠
元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD
683-6858　683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
新運到．美國發菜綠豆，暹羅蜜柚，紅牙芋仔。各種餐館用貨品，花旗冰蝦，泰國冰蝦，冰蝦肉。
大量供應

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
新到
美國維珍尼亞
火腿
原隻每磅
五元九毫五
批發另議
利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一·一〇二二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

氣功是古老運動
氣功不打針，不吃藥，學會九種氣功及打坐，每天練習，身體轉弱爲强，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，舒筋活血止痛，帮助陽萎早洩，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥，婦女病，消除疲勞。丁才居士研究氣功，在東南亞二十年經驗，現住溫哥華唐人街，片打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）80 E. Pender St, 2nd F. Vancouver, B.C.每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

天龍八部

金庸著

第五四回　立誓報仇　（六四八）

我一力承担，替你報這殺妻大仇，」譚公慘然狂笑，連運三次勁，要想掙脫喬峯的掌握，但喬峯一隻手掌輕輕搭在他的肩頭，隨變化，譚公掙扎的力道大，對方手掌上的力道相應而大，始終無法掙扎得脫，譚公將心一橫，將舌頭伸到雙齒之間，用力一咬，咬斷舌頭，滿口鮮血向喬峯狂噴過來，喬峯急忙側身閃避，譚公奔將過去，奮力一脚，將趙錢孫的屍身踢開，雙手抱住了譚婆的屍身，頭頸一軟，氣絕而死。

喬峯見到這等慘狀，心下也不禁惻然，頗爲抱憾，譚氏夫婦和趙錢孫雖非他親自下手所殺，但終究是爲他而死，若要毀屍滅跡，只須伸足一頓，在船板上踢出一洞，自己躍上岸去，那船自會沉入江底，但喬峯心想：「我掩藏了這三具屍體，反顯得做賊心虛，」當下出得船艙，回上岸去，想在岸邊尋找什麼足跡線索，却是全無蹤跡可尋。

他匆匆回到客店，阿朱一直在門門口張望，見他無恙歸來，極是歡喜，但見他神色不正，情知追蹤趙錢孫和譚婆並無甚麼結果，低聲問道：「怎麼樣？」喬峰道：「都死了！」阿朱微微一驚，道：「譚婆和趙錢孫？」喬峯道：「還有譚公，三個人，」阿朱只道是他殺的，心中雖覺不安，却也不便出責備之言，道：「趙錢孫參與害你父親之仇，殺了也沒有甚麼，」喬峯搖搖頭，道：「不是我殺的，」他屈指數了數，道：「知道那元兇巨惡姓名的，世上只賸下兩人了，阿朱，我們做事得趕快，別給敵人着着爭先，我們始終落了下風，」阿朱道：「不錯，那位馬夫人恨你入骨，無論如何是不肯講的，何況逼問一個寡婦，也非男子漢大丈夫的行逕，我們明日便趕去山東泰安單家吧！」喬峯目光中流露出一絲憐惜之色，道：「阿朱，這幾天累得你苦了，」阿朱大聲叫道：「店家，店家，快結帳，」喬峯奇道：「明早結帳不遲，」阿朱道：「不，今晚連夜趕路，別讓敵人步步爭先，」喬峯心中感激，點了點頭。

兩人在暮色蒼茫中出得衞輝城來，道上已聽人傳得沸沸揚揚。

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店

擴展業務滿大賣平賣！

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五毫
全白浴缸面盆水厠三件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉每尺三十四仙
三寸膠喉每尺一元一毫五仙
白色水厠五十六元五毫
次級浴缸六十五元
雲石檯面照原價八折八十六元
所有些少損壞的面盆由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至
七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：式一式東十七街

華人技師：Ken Mah

電話：437-5445

1447 *Commercial Dr*
Van. 255-8244

3272 *Main St.*
Van. 872-5838

經驗專通大小渠坑

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD
33 East Hastings St. Vancouver. B.C. Canada
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱
中國期刊訂戶

由1976年11月1日至1977年1月31日

訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費（每年）
人民畫報（中英）	4 00	6 00	8.00	18.00
中國醫學什誌(中)	10 80	16 20	21 60	16.50
中國醫學什誌(英)	9 00	13 50	18.00	9.00
人民日報	9 00			106 00
紅旗	1 32			13.00
民族畫報	5 00			18.00
歷史研究	1 80			10 00
中國對外貿易(中英)	3 00	4 50	6.00	9 00
建築學報	3 60			5 50
中國科學（英）	15 60	23 40	31 20	13 50
中國科學（中）	10 80	16.20	21.60	13 50

◀其他中文什誌多種，歡迎函詢▶

北京週報（英）	4.50	6 75	9 00	（航空）
中國建設（英）	3.00	4 50	6 02	（航空）
中國文學（英）	4.02	6.00	8.00	

訂閱單

姓名（英文）________________
地址（英文）________________
期刊名稱：　　　　訂一年　二年　三年

請將訂閱單連支票寄交中藝公司

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver
Phone 253-4424

（逢星期二休息）

正宗香港式高級食品

一歡律迎
零沽批發
麵飽西餅
生日蛋糕
中秋月餅
龍鳳禮餅
全蛋生熟麵
正式春卷皮
純正蓮子容
玫瑰紅荳沙
各種粉類
點心餡料
本廠特製

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE 681-5924

冷氣開放

鳳城風味
蝦肉雲吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
滷水牛什
上海粗炒
鮮製瀨粉

營業時間：上午十
一時至明晨三時
每星期營業七天

益豐茶室
Yick Fung Teo Room
137 E. Pender Street Vancouver 4 B.C
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

鴻運飯店
Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722
每星期七天營業
營業時間：由早十一時至凌晨一時

▲免費停車▼
附設廣大停車場，交通方便

無任歡迎
僑胞光顧
歡迎外賣
精製燒烤
豐儉隨意
午餐晚飯
喜筵壽酌
正宗粵菜

名園大酒家

（茶市部：每星期
七天營業）
「華麗餐廳三層」
酒菜部：
滬港名廚「吳蘇」
師傅主理，華筵喜
酌，晚飯宵夜。
茶市部：
享譽港澳「巫金」
師傅主理，星期美
點，每天上午十時
至下午三時。
音樂夜總部：
香港歌后
曹開秀小姐
東南亞紅歌星
張蕙敏小姐
聯合登台演唱

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

▲每逢星期三休息一天▼

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時
半至下午五時，
又由下午五時至
十時。星期六星
期日及假期茶市
提早九時半開市
電話：六八五－
〇七式七。六八
四－式九式三。

684-3743　684-4827

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C

地方清潔
服務週到
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

地址：雲高華
片打街東一〇式

喜士定駕駛學校

▲國粵英語授課▼
▲專人代譯筆試▼

教法
經驗
收費
耐心

好老平夠

請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

國際汽車駕駛學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。

校長林伯篪

加拿大溫哥華

利安旅行社
新張營業

專營
香港、台灣
東南亞各地
來回特價機票

right on travel, Inc.,
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street
（喜士定東街）Vancouver, B.C Canada V6A 1N7
TEL:687-3316

華人廣告 溫哥華 (604) 681-4413

馬氏酒家
正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

香港名厨主理京都排
骨鳳城滑魚卷家鄉羊
肉保金牌鹽焗鷄
裝飾新雅　特聘港厨
保仔小菜　免費送餐
獨具風格　物美價廉

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C.
電話：669-4132
溫哥華奇化街二三八號
逢星期二休息　歡迎預定酒席

重金禮聘香港名厨主粤政

特別介紹香港名菜

豉汁龍蝦球
脆奶拼蝦球
脆奶拼帶子
雀巢蝦球
雀巢牛柳絲
彩鳳築香巢
百花釀蟹拑
桂林鮮蝦丸
哥搓拼蝦球
哥搓拼帶子

每日茶市上午十時至三時
晚飯五時至十時

海龍蛤蚧

雙囍丸

固本培元

勞心傷神
勞力傷氣
肆慾傷腎

本堂依家傳宮
方，選配飛潛動
植名貴國藥，提
煉虎修成丸，功
能補腦固腎，益
氣，安睡，寧神
，除腰痛，止夜
尿，常服益壽延
年。

各埠藥商有售

六十粒庄
十天服量庄

中醫甄錦廉監製
DING SHU TONG
214, QUEEN'S ROAD, C. 1st FL., H.K. TEL: H-440619

活氏傢私電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支
店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，
茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr.
Jimmy Yuen）爲各位服務。
本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪
櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅
床，地氈，其他各種傢俱俱全，貨多選
擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮
君用華語接洽，極表歡迎。

溫哥華

京華飯店
Capital Restaurant
4518, Kingsway, Burnaby, B.C
V5H 2A9
TEL: 437-7242

◁七天營業▷

歡迎定座
晚飯宵夜
北方麵點
中午小食
品必精研
正宗粵菜

營業時間：
中午十一時半至晚上十時
公眾假期照常
地址：京士威四五一八號
電話：四三七・七二四二

Kent's Kitchen

權記小菜館
正宗粵菜

232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九－二二三七

？？？

▲專營熟餸外賣▼
本館營業時間
由上午十一時至下午七時
星期一休息一天
電話：六六九－二二三七

權記菜館謹啓

雲高華埠

明和公司
[illegible] WO COOKWARE
[illegible] EAST VANCOUVER
Phone 683 [illegible]

快捷利便
茶樓家庭皆宜置備

◁新到特製鋼質▷

蝦餃皮夾

每個八元九毛八

新聞故事

變心嫦娥飲刃中秋

驚險　社會　偵探　奇詭　短篇

從路旁的樹林走出，似欲橫過馬路。

毛勒少校立即煞車，但是當時車子開得很快，雖然煞掣，車仍向前衝，膠輪與路面從路旁的樹林走出，似欲橫過馬路。

毛勒少校立即煞車，但是當時車子開得很快，雖然煞掣，車仍向前衝，膠輪與路面急劇摩擦，發出一聲令人毛骨悚然的巨響。前面的路人，立刻被撞倒地上。

就當時的形勢，那名路人原有機會閃避的。但他沒有這樣做，仍向前衝，使人想到，他是有意尋死。

毛勒少校停車後，立刻打開車門往前察看，毛勒太太亦跟在一起。

還好，那名路人雖給撞倒，仍能自己爬起，顯見傷勢並不嚴重。細看之下，是個年青人，約廿四，五歲，身穿殘舊的襯衣，黑色長褲，頭髮散亂，形容悴憔。

最重要的一點，是襯衣上有多處血污。

毛勒少校良心上很過意不去。「眞對不起，」他以半鹹半淡的華語說，「那一處地方受傷？」

那男子聽懂他的話，但沒有回答。

「要不要送你入醫院？」毛勒太太插嘴。她說的却是純正的英語。

那男子分明聽懂毛勒太太的話，面無表情地搖了搖頭，表示不需要。

毛勒少校仍不放心，細看地上，並無血跡留下，相信是擦傷之類，傷勢並不嚴重。

但是有點奇怪，襯衣上的血跡何來？

不多久，他就獲得答案：那些已然乾了，成爲褐色，決不是剛剛流出。

這說明是在別處受傷。

毛勒少校正待進一步追問時，那男子理也不理，一步一步橫過馬路，走向山邊。

自始至終，沒有說過一話。

毛勒少校覺得此人很怪，却一時想不出甚麼原因，

（一（十

招生

珍妮時裝　名師教授
時裝禮服　易學實用
地址：髙士定西街一一〇號
（百貨公司對面）
電話：六八四－〇〇〇八

高級屏風平讓

變面木刻，精工花鳥，中國屏風一堂，宜陳列客廳，或耀客賓，宜裝飾酒樓，藝術增輝，原價五百九十五元，今低折平讓。電話日四三七　五〇七五夜八七四－九六一四。

吉屋出租

31街近非沙近學校巴士四房一廳一厨房貯物房二副厠所谷室雪櫃爐頭全地毡車房四季果樹環境優美月租三百元電話：536-9914

Hong Kong Driving School Ltd.

香港駕駛學院

地址：域多利街5869號

師資優良經驗豐富
設備完善易學速成
方便筆試專人翻譯
兼設室內駕駛課程
免費接送中英講授

電話：學校：321-3722
力太：298-4623
馮坤成君：433-0303

英華旅行社

Galaxy Travel Agency Ltd.
Ste 417-193 E. Hastings Street

由專　帶領

東南亞豪華旅行團（十二月三日）
費用包括：日航豪華噴射客機，一流酒店，旅遊節目，早晚餐。
東京，台北，香港，星加坡，曼谷
全程21日只收費1668元
本社代售各種國內外廉價機票及包機
電話：(604) 669-6412 或 681-3816
★晚間及星期日：253-3[illegible]26

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

代理香港
各埠特價
機票即定
即發分期
付欵旅團
按月開出

均安號

Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

寫字樓招租

位於緬街夾四十八街角樓上五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔，交通便利。600尺至1100尺有意請電話684-9022接洽。

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E Cordova St., Vancouver. B C.
Phone: 253-4558 V6A 1 8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎

零沽批發　索辦歡迎

斷毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel. 682-1804

凡有撞汽車意外發生，登記下對方姓名，汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間有汽車免費使用，特別優待。

經理人：馮緝炘，林蔭棠啓

許忠

暖氣費想要減
必裝鋁質窗門
電話 876-8042

香港 左筆權

由香港初到溫哥華

精批命理，標準論相，龜卜易卦，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書，新知舊雨，請駕移玉。

寓：溫哥華唐人區緬街六一一號文華商業大廈二樓候教

新邊麵飽
新鮮
味美

電視

專科人材修理各式電視價格相宜工作又快又好電二五三－四六〇五李

加屬雲埠泰興有限公司

Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028

新到大蟹
超等味精
冰霜明蝦

裕華國產百貨公司

Yue Wha Import & Export Co. Ltd
55 E. Hastings, Van. B.C V6A 1M9
Phone 688-7441

◀一星期營業七日▶

統辦國產百貨

- ▲尼龍絲被
- ▲祖國服裝
- ▲男女棉衣
- ▲唱片唱帶
- ▲工藝首飾
- ▲掛畫彫刻
- ▲書報文房
- ▲瓷器碗碟
- ▲禮品堂皇

歡迎參觀選購

榮榮臘味製造廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 RES:324-2039

加拿大首揆人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

平鋪地毡

（TILE及LINO），工作保證，免費估價。六時後電話：七三一－〇二二八。

美華眼鏡公司

Mial Optical Co., Ltd
517 Cambie St., Van. B.C.
TEL. 681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

正潮宗菜　榮樂菜館　正潮宗菜

百老滙東街147號
YUM YUM LUCK RESTAURANT LTD.
147 EAST BROADWAY VAN, B.C.
Tel. 876-9010

潮洲魚翅
杏仁燕窩
鹵水鴨鵝
沙爹焗蟹
干炸蝦卷
白黃竽泥

營業時間：下午五時至一時　星期二休假
七月二十六日開張

雲高華華新書局

▲新到新潮男女愛情小說▼

兩家春一元八
風流幹探一元八
大毒梟一元八
男歡女愛一元八
一枕風流賬一元八
男歡女愛一元八
日七嬌娃一元八
分手前夕一元八
舞海奇花一元八
應召男郎一元八
太太回娘家一元八
徵婚的人一元八

回春妙手一元八
浪子一元八角
好色名流一元八
以上菲菲著

大丈夫一元八
小寡婦一元八
俏女賊一元八
以上詩詩著

錢銀女人一元八
太子尋春一元八
滿足的追求一元八
鴛鴦與紅娘一元八
七年之癢一元八
天才玩家一元八
情場初哥一元八
騙財騙色一元八
舞一元八

魔之吻一元八
龍與虫一元八
以上唐心著
膜一元八

（郵費另計見諒）

WAH SUN BOOK SHOP
9 E. Pender Vancouver

格倫湖汽車廠

3712 Grandview Hwy. Bby.
Tel: 430-1915

位於溫哥華十二街夾界限街街角

全由華人職員服務

新張期內特價車如下：

1973	*Olds*	$ 2,950
1973	*Mercury*	$ 2,950
1971	*Maveric*	$ 1,550
1971	*Toyota*	$ 1 200
1967	*Ford*	$ 350

設有修理及零件服務部

TUNE UP

八氣缸	廿六元
六氣缸	二十元
四氣缸	十六元

（零件另計）

爲方便僑胞設接送服務

加拿大雲高華鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefe Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
蔴糖發行

大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

柏文自售

兩年新，位六街及緬街，平賣。抵過交租日874-6296夜684-7272

有光猛土庫出租

電話：四三五－七〇四四

喬治鄭藝術攝影院

George Jang Photo
735 Davie Street Vancouver B.C.
V6Z 1B6
(604) 669 4218

想影靚相
請搵治佐

爲新娘化粧禮服
供應有大停車場
泊車方便鄭柏利
畢業美國加省專
業學院經驗豐富
社團喜慶婚禮均
表歡迎

Jordans 黃英祺

Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong

本公司經營滿鋪光毡五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待，免費報價，代客設計，保證服務滿意。

請光臨或賜電指導

1820 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5L 1T2
Phone 255-7791
Res. 980-0152

摸骨手相面相　看風水談財運

看過去及將來前途

溫哥華唐人街片打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）悟觀大相士
80 E. Pender St. Vancouver, B.C.
每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

Gary Tse Realty Ltd
#8-426 Main St. Van
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

（一）東區Renfrew單邊年半新雙車房，千二百五尺，業主離埠七萬二千五急售。
（二）東區新屋兩間，每間一二四四尺，單邊只開價七萬四五，請還價，或舊屋交換。
（三）十三街近菲沙，十九年新士德古，三睡房千餘尺，土庫完成，六萬四千五。
（四）PNE區士德古鋼窗四睡房屋保養良好近學校交通便，四萬九千九抵買。
（五）近緬街，三年新，土庫三睡房廚廁齊備，可用舊屋交換。

商業新盤

（一）緬街角旺鋪四間樓上柏文，七十尺活，開價廿三萬餘。
（二）[illegible]街旺區西餐館，有酒牌，四十二座位，七年批，開價三萬九。
（三）菲沙街Sup s-alu對面，五年新鋪位兩間，寫字樓四組，五十二尺闊，有批期，廿三萬餘。

華益實業公司　張燮元

West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三－一八八一住宅三二五－八九八一

▲式睡房柏文一組－位于北雲區，三年新價，取價三萬五千五百元，認眞抵買。
▲吉地三塊，三十三尺闊，位于北雲中心區，每塊取價三萬元，可建靚住宅。
▲工業區住宅－目前有住宅收租三百六十元，位于南本尼比，可建工廠取價七萬二千五百元。
▲吉鋪兩間出賃－位于百老匯西街五百號博落，二十尺乘六十尺，全土庫，歡迎詢問。
▲商業樓宇多間及工業樓出賣，歡迎電詢。
▲十七組柏文－位于東區近百老匯夾菲莎街，年收三萬八千餘元，取價三十萬，銀期可以商量。

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社主辦，卅五天東方旅行團，由林國珍先生帶隊。

將於一九七七年十月一日由雲哥華出發，環遊台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及香港。至一九七七年十一月四號返回溫哥華。

如欲詳情，請打電話：683-5656 詢問。

太平洋旅行社

地址：溫哥華片打東街七十一號

閣下貴姓

屈姓祖宗乃楚國王子

——屈族分三係最早在夏朝開族——

諸君：大丈夫能屈能伸之屈，用作姓氏，由來已久。每年五月四日端午節，大家都知道是紀念屈大夫懷才不遇，則屈原大夫，是戰國時楚國人，足見遠在春秋戰國時代，已經有屈族，而且屈族已甚蕃衍。那末屈姓的起源，應該在春秋戰國以前了。不錯，在春秋戰國以前，中國的氏族在社會中，早已有屈族，而且在夏商時代，屈族已經發出幾個名人來。好比呂氏春秋說；夏朝啓帝曾師師伐屈敖，淮男子說：紂王聽崇侯虎之讒，命屈商拘西伯囚於羑里。上面一個屈敖，是夏啓時代人。拘西伯的那個屈商，是殷朝末期人，足見春秋以前已有屈族了。然則屈族的始祖是誰呢？就是夏啓時代那位屈敖，屈敖是夏朝諸侯之一，因爲不服夏啓而作亂，爲夏啓所伐，其後國亡，子孫便以屈爲姓，流徙四方。殷末拘西伯周文王於羑里的屈商，便是屈敖的後人。故此論始祖，應該是屈敖。不過，這位屈敖的子孫，却和跳水自殺的屈原無關，事因屈原并非屈敖的後人，他是另外一系的屈族，換言之，屈族除了屈敖一系的，還有另外一系，即是另有一位始祖，這一位始祖，是春秋時代的楚國人。

（一）

（未完）

特稿

蘇發現南宋男屍

死於七百年前，膚髮內臟俱全關節活動

對研究我國古醫學疾病史極有價値…

▲殉葬太學生牒文資料難得

▲出土後仍有濃厚杉木香

據研究，周禹（王旁下同）于宋理宗淳祐（一二四四年）補中太學生，這年二十三歲，牒文是淳祐五年發的，以此推算，周禹應生於宋嘉定十五年（一二二二年）。從棺蓋裏出土的一幅星象圖顯示，圖中繪有馬鷄二生肖，嘉定十五年干支壬午，正是馬年。如是，鷄是代表死年，在淳祐四年以後的第一個鷄年是己酉年即淳祐九年，第二個鷄年是辛酉年，即景定二年，如果周禹已酉年死，爲二十八歲，如果辛酉年死，爲四十歲。據周禹屍體解剖研究，用骨骼的X線年齡鑒定法爲周禹「死亡時年齡爲四十歲上下，而以五十歲以下比四十歲以上的可能性更大些」。死亡原因，「根據屍體中脂肪組織較多的情況，

「二」

屋主急賣

兩房及土庫一房，位於三四五三乃磨街，取價四萬九千五百元。電話 325-6004

一房一廳土庫出租

厨厠齊，獨立門口，包電火。電三二五一四一二六或二九九一二九一〇。

雲★高★華★埠

生隆棧炮竹大發行

最新辦到 **中西炮竹** 即日登市

慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」

總代理台灣總統大炮竹廠

△七彩什炮　△最錫鎗Screcher-OO

總代理加拿大顯市炮竹廠

△新款烟花　△大小電香Sparklers

總代理英國市頓達炮竹廠

△五彩吐珠　△美麗火山

總代理美國勤市大炮竹廠

△九子連環　△彩色花炮

總代理加拿大諾賓面具廠

最新兒童應節化粧品　各式面具　袍服　應有盡有

對於加聯邦政府最近修改爆炸品條例之事宜，乃完全禁止發行及零售中國炮竹，但仍准許出售各種各類烟花品，不過規定買者要十八歲以上，敬請各界注意

（目錄印備，函索即奉）

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1R2 Tel. 255-8278

兩睡房柏文出租

址址 114 Victoria Dr. 各自門口出入電話二五三一九五五七。

新屋土庫出租

二房一廳厨房浴厠爐頭新雪櫃設備齊全各自門口出入交通方便近Commercial街地址1740 E. 15th Ave. 電話：879-9629

老人院聘請男看護

須有經驗，能說英語，辦公時間。電話：二五四一四〇三四

Super Market 商場出賣

每月營業一萬五千餘元，今店主自賣，欲知詳情，請電話六八二一七五六一與黃炳超君接洽或親臨164 E. Pender St. 查問

商業樓宇出租

位下埠商業區1130-1134 Granville在Granville Chateau隔隣有六組自理房組，舖與土庫有六千方尺，新天面，新電線及銅質水喉，取價十九萬八千元，少數定銀，業主負責其餘欵項。電話669-0902

光猛土庫出租

三房一廳厨房浴厠爐頭雪櫃齊各自門戶近菲沙廿六街東電話：八七六一八一四三

有房出租包傢俬

電話：二五四一八〇六六

聘請枱板厨師

某酒家宜枱板（開邊工作）厨師一名，須有五年以上經驗，要以能泡製特別菜式者爲合，薪金從優，有意應徵者，請於星期一至五上午十時至下午三時，到勞工處（Manpower）與Mrs. Grace Graham接洽。地址：Canada Employment Centre 5550 Fraser St., Van., B.C.

樓下單人房出租

厨厠雪櫃齊近乃磨街及溫尼布交通方便，請晚六時後電電253-6443

土庫出租

兩房一廳，厨房浴室，設備俱全，五街東，近Renfrew 電二五三一四〇二五洽

六睡房入息屋出賣

十五年屋，兩個厨房與浴室，全部約二千方尺，位於753 Prior St. 取價五萬九千五百元，詳情電話 Don Gunn 688-4411, 298-8349 or Nora Leung 274-7221, 274-0930

土庫出租

一房一廳，浴室厨厠齊，東二街次域多利。日電話：253-7462 晚253-9784

請有女服工廠經驗

單針車位數名有意請往窩打街五十五號三樓或電六八八一四六二五汪先生接洽

五睡房屋業主自賣

兩副浴室機具，完竣的土庫，雙車房在尾巷。位於2326 East 45 Ave, 六時後電話 434-4739

商業地段出賣

位於四百號街位，地段25×122尺，適合各項生意。電話Patricia Hotel, 255-4301

新雅潔土庫出租

三睡房一廳一厨房地毡厠所俱備獨立門戶交通方便租價相宜。電話：八七四一六六八〇

土庫出租

一廳一房，厨厠爐雪櫃，獨立門口平租電255-1561或254-7887

二房一廳柏文出租

厨厠雪櫃齊交通便喜士定四〇八八號二樓請十一時後電六八七一四〇九四

上等西餐館出賣

位於列治文購物中心，一流設備，租廉，專營牛扒生意，年做廿多萬元，利潤高，因股東離埠急賣，有意者請電話三二二一一三三八二詢問。

樓上聯房出租

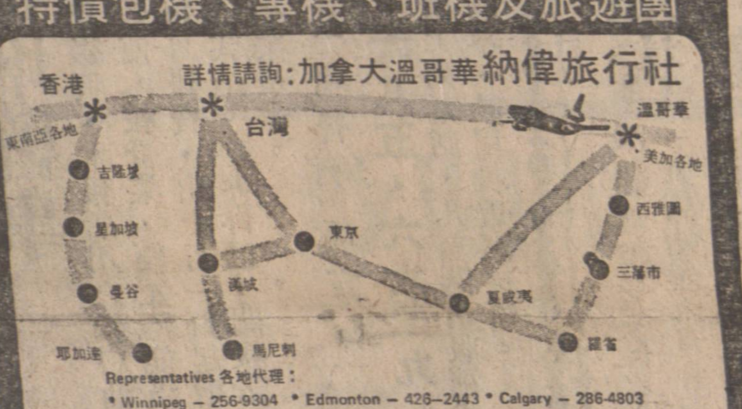
三大睡房厨房客廳位於十三街東一一〇三號電話 879-5451 或 736-0832

業主自賣

七年新屋，二層，六睡房。電話：261-6308

特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社



Representatives 各地代理：
• Winnipeg – 256-9304 • Edmonton – 426-2443 • Calgary – 286-4803
• Victoria – 382-1638 • Seattle – 722-2872 • Regina – 584-0799

love & white TRAVEL
3716 MAIN ST. VANCOUVER B.C. CANADA TEL. (604) 873-4801
185 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL. (604) 689-0501

美利實業有限公司

Merit Realty Ltd.
236 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
喜士定東街二百三十六號
電話：六八五－三三〇四
住宅電話：二六六－六六三九

▲雲埠西屋治列區，認眞抵買，二千方尺華貴住宅，大客廳，餐廳，娛樂室，書房，三睡房，三浴室，四個壁爐，全土庫。祇售十四萬五千。

▲另有西區華貴靚住宅，由十餘萬至三百萬，請與鄭岑佩環接洽。

▲市郊區耕種，住屋及商業地段。

▲夏利臣溫泉附近新闢住宅區，有五十四個住屋地段平賣，請問鄭華旺。

中西餐館生意出賣

位夫利沙平京中心繁盛地點，座位六十個，取價包括樓業與用具，及經營唐餐，電話 Malcolm Wood 免費電話 526-0316 or (112) 826-3674 或致函 Ready Rlty. Ltd. 33063-1st Avenue, Mission, B.C. V2V-1G2

黃氏兄弟裝飾公司

廉價裝修房屋，內外油漆，裝修土庫間格，水喉電燈大小工程。請電：255-0718 876-1860 873-5817

鏢記，鏢記，係你老友記！

可能近住你屋企，熱誠欵待你！

正宗香港風味

鏢記食家

王鏢主理

粉粥飯麵最平最正

擴充完竣

謹訂於九月廿一日（星期三）

恢復營業 敬請光臨

七天營業，由早上十一時至凌晨一時
車場闊大•免費泊車•優待券一律有效
1202 Kingsway 近 Knight 夾21街
Vancouver B.C.
Tel. 874-4433 • 879-9947

B.C. ROYAL CAFE

Phone 681-3953
East Pender St. Vancouver 4. B.C

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨

選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証

雲埠秘書賛路 蔡根逐 根璇 立正

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C
Tel: 687-9605

本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球　花籃衿花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

健康＊健康＊健康＊健康

加拿大 溫哥華

僑信參茸藥行

陳奕能中醫師主理

專行專業

國藥總滙

- ＊長白山野山抄參
- ＊吉林梅花鋸鹿茸
- ＊黑鑫北芪
- ＊漳州銀耳
- ＊高級補品
- ＊鮮明藥片
- ＊正官庄高麗參
- ＊婦女聖藥西歸頭
- ＊河南淮山
- ＊國產成藥
- ＊加大人參
- ＊精配良藥

特設服務部

- ＊免費解答中醫藥問題
- ＊代寄各地郵包

服務員能講中、英、日、韓、四邑、潮、福各地方言忠誠爲僑[illegible]

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET（片打東街）VAN. B. C. CANADA V6A 1T6
電報掛號"KUSHUN" 電話(604)669-1834 669-1843

香港市場有限公司

GRAND TRADING
265 E. Hastings St., V6A 1P2
Vancouver, B.C.
電話：669-5913

大量進口 薄利多銷

新張期間

大量特價推出

美國德州長身絲苗米
香港金鷹郎食公仔麵
香港李錦記蠔油王
香港金鷹爽滑魚丸
香港金鷹鮮甜蝦丸

胡賜誠

華埠新樂實業公司
Shamrock Realty Ltd
444 Main St.
Vancouver, B.C.
公司682-6104
住宅873-0507

本公司有多年合法牌照

△實業賣買投資分析正確免費上門估價。

△東區近埠美觀兩睡房，有土庫，取四萬餘元。

△東區新建豪華靚屋，近巴士站下華埠，正門平地高土庫，正層千三尺，主人房有花灑浴厠。接受換舊屋。

△近展覽會732 Rupert街，雅潔白色士德古屋，正層三睡房土庫有兩房厨浴，33×120尺地有車房開價五萬八千餘。

△華埠四四七金步街三睡房內部全翻新取四萬餘元。

△市區兩座樓，一座三舖位樓上兩伙住宅，另座前面賣汽車後面修理汽車廠，生意連實業。

△市區與旺地頭八年新石砌商業樓，租出給銀行，酒家，樓上醫生寫字樓，每層約九千尺，取八十餘萬，收租高於銀行的息口。

埠仔聘請厨工

經驗中西厨一名企檯一名工金從優如意者下午六時後電話九九七一六七七六與黃超接洽 Timbe man Inn Rest. P. O. Box 879 MacKenzie B.C. V0J 2O

酒牌及餐館自賣

本餐館位於市中心興旺地區，因股東另謀別業，生意向穩定，有意者請下午三時後撥電話與梁標洽電二七三一五六〇五。

業餘修理電視

大公司彩色電視技師，廿五元包修一切彩色電視（材料另計）免收服務費五時後電：四三八一九〇九六。嚴。

專教英文入籍班

初，中英文班、學童中文，中英講授，有意報名電254-3893 假日照常。

投資良機

①柏文樓，十一組聯房，取價十六萬八千元。離HANEY鎮中心一個街位，收入一千九百元每月。七七年十一月加租。

②RM-2開懇發展區一畝點式。可建築柏文業地區。位於近Valley Fair 集中市場。

③助穩妥餐館位於緬街 Pitt Meadow住宅區。包括半畝Cs 1區。取價十萬九千元。欲知詳情 THE HAYES BROS 467-4508 467 3730 467 4024 467-5320 Office 467-3811 Toll Free 526-9555 Block Bros Rlty. Ltd. MAPLE RIDGE.

域多利埠華區明天有一番熱鬧

達權社慶瑞獅巡遊

（本報黃榮燊專稿）域多利埠達權社，乃洪門民治黨加國機構之達權總社，於今晚九時召開全加達權社代表會議，討論提案及修訂社章，而各埠支社亦派出代表，雲集域埠，共策進行會議。又明日十月二日（星期日）是達權總社成立六十二週年紀念，下午一時典禮開始，聞由黃相師傅率領之洪佛健身會，中西門徒，醒獅遊行華區，沿門恭賀，及在黨社門前表演國術，料必吸引中西人士，參觀表演。

并於同日下午六時假座晉美酒家聯歡宴會，柬請各埠黨社代表，社團賢達，政府各級首長，洪門各級機構叔父昆仲，嬸姆姊妹駕臨助慶，當有一番盛會。

洪體會訓練班招生

（多倫多訊）多倫多埠洪門體育會舉辦第二訓練班招生，昨發出招生通告：報名日期：由即日起至十月廿八日止，每逢星期一，三，五，下午八時至十時。

報名處：本埠該體育會會所（即民治黨）。

學習日期：十月廿八日下午八時開始，每星期一，三，五，日下午八時至十時。

歡迎各界人士參加研究，鍛鍊體魄。

華人影院本週映戲

（雲訊）雲埠華人電影院本週放映電影片，採錄如后：

一，嘉禾大戲院：「四大派門」陳星，田俊，卡薩伐主演。

同場加映：「北少林」衣依，唐元漢主演，

二，奧林比亞戲院：「八大門派」黃家達，嘉凌，領銜主演。

同場加映：「小姨懷春」林青霞，柯俊雄，夏台鳳主演。

三，邵氏大戲院：「射鵰英雄傳」傅聲，恬妞，李修賢主演。

同場加映：「馬永貞」陳觀泰主演。

聖詹教會定期義賣

（雲訊）雲埠葛都華街三〇三號，聖詹斯教會，定期於十月廿一日（星期五）下午一時起，在該教會舉行一年一度的義賣大會，籌募該會經費，以便進行各慈善事工。

滿地可華埠分銀行

週六辦公儲蓄抽獎

（雲訊）本市滿地可銀行華埠分行爲利便本埠僑胞，特自十月一日起，延長每週六天營業，星期六亦照常辦公，時間由上午十時至下午三時，溫高華華埠銀行在星期六照常營業者，當以滿地可銀行爲首，據悉：滿地可銀行現舉行全國性之儲蓄大抽獎，日期由九月二日至十二月二日止，在此期間，不論新舊顧客，凡在私人儲蓄戶口及私人支票戶口存入五十元即獲抽獎券一張，多存多得獎券，獎品共有一百一十一名，總值三十萬元加幣，頭獎一名，值十五萬元，足使中獎人建立夢想之豪華屋，二獎十名，每名值五千元，可供二人旅遊倫敦，或地中海，或大溪地，或包括香港東京星加坡泰國之東南亞地區。三獎有一百名，每名獎品現金一千元，滿地可銀行此項抽獎措施，旨在鼓勵人民儲蓄，同時不需購買彩票而獲有可觀獎品之中彩機會，連日到該行存款人仕，至爲踴躍。

保守黨定幹部會議

（雲訊）十月六日及七日，卑詩省保守黨人將假座濱灣大酒家，舉行卑詩省保守黨人幹部會議，保守黨領奇勒克，將往全加各地訪問，考察民隱。

李祥茂伉儷双壽慶

捐助社團學校經費

（點埠訊）僑商李祥茂夫人許轉合女士，於九月十六日欣逢七秩雙壽，吉日良辰，承慶子文彬，文耀，媳鄧慕貞，承歡女瓊秀，壻謝榮洛，孫明珠，壻馬炎強，男女孫曾孫等，孝思純篤，爲其祝嘏稱觴，中西親友，踵門道賀者甚衆。同日下午假座林園酒家，廣設桃筵十八席，酬謝親友。席間由李耀焜宣佈讌會旨趣。并介紹壽翁壽婆承慶子媳等起立相見。繼而馬華軒，李瑞東致賀詞。善頌善禱。李耀焜代表主家答謝。蒙惠民牧師祝福，隨即出菜，佳肴美酒，暢懷交杯，壽翁承慶子媳女壻孫壻至親等，輪席敬酒，禮儀彬彬，至九時許，賓主盡歡，握手話別。

壽翁喜慶不忘慈善，熱心公益，即席捐助李岡總公所經費四十元，全加李氏總公所，李氏月刊社每廿元，李均賢代表執收，中華會館廿元，馬華軒代表接收，協和學校廿元，蒙惠民牧師接收，國民黨廿元，陳典豪接收。義舉可風。

（完）

今日陰雨明日稍佳

（雲訊）今日天陰有驟雨，明天星期日時陰時晴。最高溫度十五度，最低溫度六度，全加最高溫度爲安省穩梳埠廿度，最低西北區阿碌埠零下廿一度。

社會版

本報報費稍增啓事

敬啓者：邇來百物騰貴，通貨膨脹，本報所用之紙料油墨電力郵費器材等，均有加無減，致使本報營業，綆短不能汲深，難以維持，爲彌補支出，本報每月報費，由十月一日起增價五毫（每月四元），零沽散報每份式毫。事非得已，閱報諸公當知海外文化事業之困難，還祈亮察是幸。

大漢公報營業部謹啓

本報印刷部新增電話：六八五・六六二九

本報除原有電話外，印刷部新增上列電話，凡有關活版柯式印刷事宜，及製造中英文樹膠圖章，請用新電話接洽。

中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪建字第吉十六號
一九吉吉年九月廿九日

爲通告事：按照國曆十月十日，乃我洪門先烈在武昌舉義，推翻暴政，還我河山之中華民族革命成功紀念日，爲特通告週知，統於該日正午懸旂，開會慶祝，而表追念先賢功勳，而崇重典。此佈，右通告

全加洪門黨社暨各級機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部
主委：簡建平
秘書：黃滔

中國銀行香港分行
BANK OF CHINA, HONG KONG

（總管理處設在北京）

經營銀行一切業務

特設海外服務部

竭誠爲海外僑胞和海外朋友服務

辦理

海外通信存款　海外通信滙款

◁海外通信匯款委託手續▷

(一)來信委辦匯欵時，請詳細列明①收欵人姓名及住址②匯欵金額③匯欵人姓名及住址，連同銀行或郵局匯票或其他票據用航空掛號信寄來，本行即可轉匯，並立即函覆。

(二)買匯票時，請購美元匯票（俗稱通天單）或香港各銀行付款的港幣匯票寄來並請用本行名義或國內收款人姓名爲匯票抬頭人。

地址：香港德輔道中2號A
2A Des Voeux Road, C., Hong Kong

太平洋農產有限公司機構屬下之

世運分銷公司統辦唐山雜貨，各類急凍海產，鮮靚生菓，蔬菜，品質優美，種類齊全，貨眞價實，開辦至今，深獲各界支持，至深感紉。現因擴大業務，原有地方不敷應用，特自十月一日起遷往溫哥華摩建路八八八號營業，忠誠爲僑胞服務，批發零沽，取貨不論多少，遠近送貨，一律歡迎，欲知詳情，敬請賜電詢問。

世運分銷公司電話：253－3711　譚沛倫君洽

OLYMPIC DISTRIBUTORS 888 Malkin Avenue
Vancouver B.C. Tel. No. (604)253-3711

蔬菜農場生意出讓

在南本汝比區，四英畝與六英畝相連。另有自動暖氣玻璃屋萬餘方尺。冷氣房棧房生產器具大小機器等時代化設備，專與大公司種植蔬菜與花苗，推銷產品好客戶，且地位旺區，地方適合零售菓子瓜菜，泊車地方闊大，設備齊全，業主經營二十餘年。現因人力缺乏，無法兼顧，迫於割愛出讓，有好批約。四英畝地適合家庭式經營，可以分租，或全部承頂。如有僑胞欲營斯業者請電約時洽商。

電話：
五二二－四五三四
或五二二－三五一九　黃先生洽

宜男企檯一名

如意者電話二五四－三〇八四接洽

吉屋自售

三房土庫部份完成廉售四萬九千九百元電四三八－九五一三張洽

光靚廳房招租

門戶獨立床檯椅廚厠浴備另單睡房出賃電話：325－8454

新土庫出租

兩房一廳，廚厠齊全，有意者請於五時后電話二七〇－一九七八胡洽

大屋廉急售或出租

荷蘭式兩組聯房，一爲三睡房，一爲式睡房，另土庫，前後草坪果樹，位於4349 Knight Rd.（27th）廉讓四萬九千元，電話：228－9355 253－7973預約洽。

置業投資汽車保險房屋燕梳　請駕臨

實事實業燕梳有限公司

・緬街四五〇號・

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE

145 KEEFER STREET　VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

Autoplan

伍澤濂

承接辦理各項燕梳
汽車保險轉換車牌
公價保費服務妥善

今年汽車保險，請與本公司接洽

良好無過錯駛人員
保費可獲折扣優待

△十月新盤▽

△新屋：二九四七第五東，一千三百尺，前后陽台，風景優美近中小學校，上等材料。八萬二千五，接受舊屋相換和還價另有兩間在建築中，地址爲：2260 E. 52 Ave 和2509 E. 7 Ave.,

△二壹七七第一街東。壹廳三睡房土庫浴室遊樂廳，五十尺地五萬五千九。

以上問伍澤森327－7842

實事實業燕梳公司

遷址啓事

啟者：本公司歷史悠久，信用昭著。向蒙各界僑胞加意賜顧，至深感紉。現因業務擴大，原有地方不敷應用，特自置奇化街一四五號樓業一座，從新裝修，使適合現代化，以利工作。定期本年九月六日遷往新址擴大營業，忠誠爲僑胞服務。如荷駕臨惠顧，毋任歡迎。

電話：照舊（即682-5284）

新址：145 Keefer Street.
Vancouver, B.C.

活用太極拳

散手擒拿
自衛健身

電話：八七四－四九三式

急僱車身修理工人

要有式年以上修理車身及噴油之經驗薪金從優請電話接洽。

Mr. Jack Marr. 254-2512

樓上全層出租

通爽光猛，廚厠俱全，搭車方便近學校。電話二五五－五三六四

餐館出讓

Powell River 唐番餐館股東另有發展生意穩定樓上四房一廳可居住租平廉讓請電（一一二）二八三－二四四三黃洽

大屋一間出租

離華埠不遠，近中小學巴士，五時後電話255－2180接洽。

菓舖連實業出售

街角位，側邊有三層入息屋，因婚變減價大平賣，快者得。有意電：874－9771洽。

土庫出租兩房一廳

廚厠齊廿街夾菲沙街電八七四－三七六八

三睡房建築家自賣

位於十九街夾山比街區，近學校公園，下埠甚便，熱水暖氣，家長睡房全副浴室機具，全部地毡，大車港，星期六星期日下午二時至七時開放。位於211 West 19 Ave，電話：876－3002

兩睡房一廳出租

交通方便，2536 Kingsway 月租式百二十元，電話435－4922或274－5585

亞省中西餐館出賣

在卡城南雙店面大地段，連士多設備齊，每年生意十五萬另月收租三百元，開價十萬五千，只買生意也可。請來函 *Royal Cafe P.O Box 985 Vulcan Alta.* 或電話雲市：二五四－四九六六與Wu洽。

賓毫傢私公司

BENMOR FURNITURE

49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 684-5049

本公司俱備美好傢私，價錢極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，煲頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務慇懃，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深爲感謝。

砵亞板汝華聯會鳴謝啟事

啓者：本會所舉辦一年一度之秋季展覽食物義賣，經己在本月十日完滿結束，此次荷蒙雲高華埠南華麵廠慷慨義助炸麵一百七十五磅，本埠筷子酒家，鳳凰酒家金龍酒家，燈籠酒家及青松餐館，五大唐餐館捐助抽獎餐券。更得筷子酒家東主黃偉才會友借他名下之勝利餐館廚房及廚具青松餐館煤氣爐。江浩坤先生之冰櫃播音器材等使用，及埠中熱心公益人士暨各會友協助共襄義舉，仁風可嘉，不勝感激。

特此

鳴謝